

# برهنگی‌ها

جورجو آگامبن

ترجمه‌ی ماهرخ آخوند

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)



سرشناسه: آگامبن، جورجو، ۱۹۴۲ م. - Agamben, Giorgio
عنوان و نام پدیدآور: برهنگی‌ها / جورجو آگامبن؛ ماهرخ آخوند
مشخصات نشر: تهران: انتشارات شَوَند، ۱۳۹۸. ● مشخصات ظاهری: ۱۷۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۵۹-۰۹-۲ ● وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا ● یادداشت: عنوان اصلی: Nudità
یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Nudities, c2010" به فارسی برگردان شده است.
یادداشت: نمایه ● موضوع: برهنگی ● موضوع: Nudity ● موضوع: زیبایی‌شناسی
موضوع: Aesthetics ● موضوع: فلسفه ● موضوع: Philosophy
شناسه افزوده: آخوند، ماهرخ، ۱۳۷۰ - مترجم ● شناسه افزوده: Akhond, Mahrokh
شناسه افزوده: کیشیک، دیوید، مترجم ● شناسه افزوده: Kishik, David
شناسه افزوده: پداتلا، استفن، ۱۹۷۶ م. مترجم ● شناسه افزوده: Pedatella, Stefan, 1976
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۷ ۴۴۷/ب۴۱۵۰۰ BJ ● رده‌بندی دیویی: ۱۹۵ ● شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۵۶۰۳۱۶۵

## Nudities

Giorgio Agamben

Mahrokh Akhond



آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از میدان ولیعصر، کوچه‌ی روشن، بلاک ۴۰، طبقه‌ی ۲، واحد ۵  
کد پستی: ۱۴۱۵۸۵۳۴۴۶    تلفن: ۵۵۶۷۶۳۱۳ - ۰۲۱

shavandpublication

ناشر: شَوَند

ماهرخ آخوند

جورجو آگامبن

برهنگی‌ها

قیمت: ۷۰۰۰۰ تومان

تیراژ: ۳۰۰ نسخه

چاپ دوم: تابستان ۱۴۰۱، تهران

چاپ و صحافی: طهرانی

طرح روی جلد از میثم پارسا

ISBN: 978-622-6359-09-2

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۵۹-۰۹-۲

Printed in Iran

حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

## فهرست

۷	مقدمه‌ی مترجم .....
۹	۱. آفرینش و رستگاری .....
۲۱	۲. هم‌زمان چیست؟ .....
۳۳	۳. ک. ....
۵۵	۴. در فواید و مضرات زندگی میان ارواح .....
۶۳	۵. در باب آن چه می‌توانیم انجام ندهیم .....
۶۷	۶. شخصیت بدون شخص .....
۷۷	۷. برهنگی .....
۱۱۵	۸. بدن شکوهمند .....
۱۳۱	۹. اشتهای یک میش: .....
۱۴۳	۱۰. واپسین فصل تاریخ جهان .....
۱۴۷	تئاتر خیمه‌شب‌بازی .....
۱۵۷	یادداشت‌ها .....
۱۶۵	کتاب‌شناسی .....
۱۷۱	نمایه‌ی نام‌ها .....

## مقدمه‌ی مترجم

کتاب پیش رو، هزارتویی است از مقالات و سمینارهای جورجو آگامبن، فیلسوف و الهیدان ایتالیایی که گرچه در نگاه اول مجزا و متمایز از یکدیگر به نظر می‌رسند، به مسیر پریپچ و خمی می‌مانند که باید پشت سر گذاشته شوند تا خواننده را به مقصد نهایی، به آن ملتقای که در این جا، به تبع نویسنده به آن «برهنگی» نام می‌دهیم، برسانند. سبک زندگی‌ای که از اندیشه برمی‌خیزد و به اندیشه بازمی‌گردد؛ مقوله‌ای که امروزه بیش از مقولات دیگر به دست فراموشی سپرده شده است. «برهنگی‌ها»، نه تنها به عنوان فصل هفتم این کتاب اشاره‌ی داود، بلکه به معنای افشای آن رازهایی است که بر ما نهفته مانده‌اند و به طفلی می‌مانند که در باجه‌ی زمان، وی را در گهواره‌ی دین و تاریخ حمل کرده و به حال حاضر رسانده، و با این حال دستی برای باز گرفتن و تربیت آن دراز نشده است. آگامبن، در این مجموعه، ما را با خود همراه می‌کند تا مگر فکری به حال آن طفل از دست‌رفته کنیم.

اما پیش از شروع مطالعه‌ی کتاب لازم است به چند نکته اشاره کنیم. واژه‌ی *grace*، دو بار در این کتاب، هسته‌ی اصلی دو مقاله‌ی آگامبن را تشکیل داده است. یکی در فصل هفتم که بنا به اقتضای بافت الهیاتی متن آن را به «فیض» برگردان کرده‌ایم و دوم در فصل آخر که گرچه از لحاظ بار معنایی متفاوت و متمایز از فیض نیست، به «ظرافت» برگردان شده و خواننده پس از مطالعه‌ی هر دو مقاله، به علت تفاوت در ترجمه پی خواهد برد. شباهت هر دو معنایی که از *grace* برداشت می‌شود، در پیوند آن با ویژگی و شاخصه‌ای است که آدم و حوا پیش از خوردن میوه‌ی ممنوعه

آن را داشتند و پس از هبوط، آن را از دست داده‌اند؛ (معرفت و عدم معرفت). در پایان کتاب، مقاله-داستانی با عنوان «تئاتر خیمه‌شب‌بازی» ضمیمه شده که طبق محتوای فصل آخر، ترجمه و انتشار آن ضروری بود تا خواننده، امکان دسترسی کامل به محتوای گفتار آگامبن در فصل آخر را پیدا کند. همان‌طور که مشاهده خواهیم کرد، خود نویسنده نیز گفتارش را با قطعه‌ی کوتاهی از این مقاله آغاز می‌کند و اگر بدون آگاهی از محتوای آن، به سراغ نوشته‌ی آگامبن برویم، احتمال دارد که دچار سردرگمی یا کژفهمی شویم. بنابراین، هدف به دست دادن ترجمه‌ای روان، و بسط این نوشتار تا بدان جا است که به چارچوب اصلی اثر وی خدشه‌ای وارد نشود و از سوی دیگر، خوانش اندیشه‌ی آگامبن را برای خواننده ساده‌تر سازد.